

**Abu al-Wafâ al-Buzjani, J. Aghayani-Chavoshi.
Ketâb al-Nejârat. (Sur ce qui est indispensable aux
artisans dans les constructions géométriques). Éd.
et trad. française par J. Aghayani-Chavoshi**

Živa Vesel



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/40705>

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 1 décembre 2013

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Živa Vesel, « Abu al-Wafâ al-Buzjani, J. Aghayani-Chavoshi. *Ketâb al-Nejârat*. (Sur ce qui est indispensable aux artisans dans les constructions géométriques). Éd. et trad. française par J. Aghayani-Chavoshi », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 32-33 | 2013, document 396, mis en ligne le 01 juillet 2016, consulté le 19 avril 2019. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/40705>

Ce document a été généré automatiquement le 19 avril 2019.

Tous droits réservés

Abu al-Wafâ al-Buzjani, J. Aghayani-Chavoshi. *Ketâb al-Nejârat*. (Sur ce qui est indispensable aux artisans dans les constructions géométriques). Éd. et trad. française par J. Aghayani-Chavoshi

Živa Vesel

RÉFÉRENCE

Abu al-Wafâ al-Buzjani, J. Aghayani-Chavoshi. *Ketâb al-Nejârat*. (Sur ce qui est indispensable aux artisans dans les constructions géométriques). Éd. et trad. française par J. Aghayani-Chavoshi, Téhéran, *Mirât-e Maktûb* – IFRI, 1379/[2010], 279 p. (introd. et trad. française) + 79 (introd. persane) + 136 p. (édition du texte persan).

- 1 On ne peut que saluer cette parution puisqu'il s'agit d'un traité arabe de géométrie pratique, d'époque bouïde, qui avait été traduit deux fois en persan à l'époque ancienne et avait fait l'objet de deux commentaires, en arabe (XII^e s.) et en persan (XVI^e s.). Le mathématicien et l'astronome célèbre, Abū al-Vafā Būzjānī (940-998), originaire de l'actuelle Torbat-e Jām, avait passé l'essentiel de sa vie à Bagdad où il détenait une position importante auprès de plusieurs souverains bouïdes, 'Ezz al-Dowle, 'Aḍo al-Dowle et Bahā al-Dowle. C'est pour ce dernier qu'il a rédigé le présent livre dont l'originalité consiste à traiter en priorité des constructions des figures géométriques destinées aux situations concrètes auxquelles se confrontent des arpenteurs-géomètres (ingénieurs) et y donner, par exemple, la description des instruments (la règle, le compas et l'équerre). Par ailleurs, l'ouvrage représente un intérêt tout à fait exceptionnel en matière de

lexique arabe/persan puisque certains termes qui y figurent n'existent même pas dans les dictionnaires anciens. Pour l'édition et traduction de cette version persane anonyme, non datée mais visiblement ancienne, J. Aghayani-Chavoshi s'est fondé sur le Ms (n° 2876) conserve à la Bibliothèque Centrale de l'Université de Téhéran.

AUTEURS

ŽIVA VESEL

CNRS, Mondes iranien et indien, Paris